

Contatti e identità linguistiche nell'Italia meridionale medievale alla luce della documentazione notarile pre-volgare

Nel mio poster illustrerò alcuni aspetti del bilinguismo greco-romanzo che ha interessato in ampia misura l'alto e il basso meridione medievale coinvolgendo più livelli della comunicazione informale e istituzionale. Saranno analizzati a tal fine alcuni riferimenti lessicali offerti dalla documentazione notarile pre-volgare proveniente da centri di scrittura latina e greca e inoltre materiali dialettologici e onomastici esaminati contrastivamente in un'ottica retrospettiva. Il modello del bilinguismo sorretto da "regole" di conversione di codice, già utilizzato da Fanciullo 1984 per descrivere la genesi innovativa del vocalismo tipico delle aree meridionali estreme, sarà mutuato per illustrare ed interpretare la polimorfia e l'allografia che contraddistinguono alcune testimonianze documentarie relative ai materiali patrimoniali o di prestito condivisi dalle aree romanzofone e grecofone. La lettura storico-linguistica e storico-culturale dei fenomeni contrastivi (grafico-fonetici e morfologici) desumibili a partire dai dati terrà conto del fondamentale policentrismo dell'Italia meridionale pre- e proto-normanna, teatro del contrasto e della convivenza articolata di più componenti etniche, dotate di diverso prestigio e capaci di condizionare, in tale misura, i processi di identificazione e distinzione a monte degli orientamenti linguistici e culturali predominanti. Il poster evidenzierà il valore testimoniale delle *scriptae* pre-vulgari ai fini della ricostruzione della trama delle identità e dei rapporti linguistici e culturali che danno forma a confini e continuità nell'alto e basso meridione medievale, approfondendo al contempo aspetti legati all'approccio teorico e alla metodologia che deve guidare l'interpretazione.

Bibliografia essenziale

- Fanciullo, Franco (1984), *Il siciliano e i dialetti meridionali*, in A. Quattordio Moreschini (1984), a c. di, *Tre millenni di storia linguistica della Sicilia*, Atti del Convegno della SIG (Palermo 25-27 marzo 1983), Pisa, Giardini: 139-59.
- Fanciullo, Franco (1996), *Fra Oriente e Occidente. Per una storia linguistica dell'Italia meridionale*, Pisa, ETS.
- Giuliani, Mariafrancesca (2007), *Saggi di stratigrafia linguistica dell'Italia meridionale*, Pisa, PLUS.
- Varvaro, A. (2000), *La preistoria delle parlate meridionali e siciliane*, in J. Herman / A. Martinetti (2000), a c. di, *La preistoria dell'italiano*, Atti della Tavola Rotonda di Linguistica Storica (Università Ca' Foscari di Venezia, 12-13 giugno 1998), Tübingen, Niemeyer: 205-17.